Муниципальная автономная общеобразовательная организация

«Средняя общеобразовательная школа № 1, г. Сысерть»

Свердловская область

**Школьный конкурс чтецов на английском языке**

**«Victory Poems»**

Автор:

Ваторопина Елена Васильевна,

учитель английского языка

высшей квалификационной категории

г. Сысерть

2020 год

Конкурсы чтецов на английском языке проводятся в нашей школе ежегодно, обычно в рамках Недели иностранных языков. В этом году конкурс посвящен 75-летию Победы нашего народа в Великой отечественной войне. Тема конкурса – «Victory Poems» («Стихи Победы»).

В условиях дистанционного обучения наш конкурс тоже проводился дистанционно. В нем приняли участие 18 учащихся из 4-9 классов. Ребята присылали на электронную почту председателя жюри конкурса свои работы – аудио и видеофайлы с выступлениями, которые они записывали в домашних условиях.

В состав жюри конкурса вошли учителя английского языка школы № 1 и других школ Сысерти и Сысертского городского округа, а также носитель языка из США. Жюри оценивали грамотность речи, выразительность и артистизм выступающих.

**Цели мероприятия:**

Воспитательные – патриотическое воспитание молодежи, любовь к своей Родине, гордость за нее, уважение к ветеранам, героям войны;

Развивающие – созданы условия для самовыражения школьников, развития их творческих, познавательных интересов;

Учебные – созданы условия для совершенствования навыков чтения, говорения на иностранном языке;

Познавательные – расширены знания учащихся о литературе на военную тематику, поэтах и писателях, создавших замечательные произведения патриотического характера.

**Ход мероприятия:**

01.04 – 25.04 – создание учащимися творческих работ по теме конкурса, отправка их в адрес конкурсного жюри;

26.04 – 02.05 – оценивание конкурсных работ членами жюри;

03.05 – подведение итогов, размещение результатов конкурса на школьном сайте и школьном YouTube канале «Дружба. Школьные новости» <https://www.youtube.com/channel/UCMnYJV3W5gMEgOY9NfUAqAA>.

По материалам конкурса был создан видеоролик «Victory Poems» – <https://www.youtube.com/watch?v=POW3RQsebYc/> .

Среди произведений, которые школьники выбрали для представления на конкурсе, были следующие:

**Роберт Рождественский. Реквием**

Remember!

In centuries,

In years – remember!

About those,

Who has never come,

Remember!

Do not cry!

In a throat, you must restrain groans,

Bitter groans.

Be worthy of heroes!

Be eternally worthy!

Помните!

Через века, через года,–

помните!

О тех,

кто уже не придёт никогда, –

помните!

Не плачьте!

В горле сдержите стоны,

горькие стоны.

Памяти павших

будьте достойны!

Вечно достойны!

Люди!

Покуда сердца

стучатся, – помните!

Какою ценой

завоёвано счастье, –

пожалуйста, помните!

Мечту пронесите

через года

и жизнью наполните!..

Но о тех,

кто уже не придёт

никогда, –

заклинаю, – помните!

**Римма Казакова. На фотографии в газете...**

I see a photo on the pages

Of paper I was looking through

With soldiers looking like teenagers,

The heroes of World War II.

Four fellows standing by the mote

Were photographed before assault

The background was a lovely scene:

The sky was blue, the grass was green.

In fact, nobody knew them, really,

There is no book on them, no song.

There’s here someone’s dearie,

a student or the only son.

Their lives had only just begun

They fell in battle field as one.

The background was a lovely scene:

The sky was blue, the grass was green.

That bitter year for all of us,

We’ll bear in mind for all we’re worth

All over Russia the memorials

Like human souls, rise from the earth.

They covered life with their endeavour –

... their life was about to begin

So that the sky were blue as ever,

And grass might be as ever green.

На фотографии в газете

нечетко изображены

бойцы, еще почти что дети,

герои мировой войны.

Они снимались перед боем —

в обнимку, четверо у рва.

И было небо голубое,

была зеленая трава.

Никто не знает их фамилий,

о них ни песен нет, ни книг.

Здесь чей-то сын и чей-то милый

и чей-то первый ученик.

Они легли на поле боя,-

жить начинавшие едва.

И было небо голубое,

была зеленая трава.

Забыть тот горький год неблизкий

мы никогда бы не смогли.

По всей России обелиски,

как души, рвутся из земли.

...Они прикрыли жизнь собою,-

жить начинавшие едва,

чтоб было небо голубое,

была зеленая трава.

**Алексей Сурков. Бьется в тесной печурке огонь**

Restless flames twist and toss in the stove.  
Resin shines on the wood like a tear.  
An accordion sings me about love  
And your eyes and your smile reappear.

Bushes whispered about you and me  
In the snowfields near Moscow, near home.  
Ah, my love, if it only could be,  
If you heard me here singing alone!

Бьется в тесной печурке огонь,  
На поленьях смола, как слеза.  
И поет мне в землянке гармонь  
Про улыбку твою и глаза.  
  
Про тебя мне шептали кусты  
В белоснежных полях под Москвой.  
Я хочу, чтобы слышала ты,  
Как тоскует мой голос живой.

Ты сейчас далеко, далеко,  
Между нами снега и снега...  
До тебя мне дойти нелегко,  
А до смерти - четыре шага.

Пой, гармоника, вьюге назло,  
Заплутавшее счастье зови.  
Мне в холодной землянке тепло  
От моей негасимой любви.

**Константин Симонов. Жди меня**

Wait for me, and I'll come back!  
Wait with all you've got!  
Wait, when dreary yellow rains  
Tell you, you should not.

Wait when snow is falling fast,  
Wait when summer's hot,  
Wait when yesterdays are past,  
Others are forgot.

Wait, when from that far-off place,  
Letters don't arrive.  
Wait, when those with whom you wait   
Doubt if I'm alive.

Only you and I will know   
How you got me through.   
Simply – you knew how to wait –    
No one else but you.

Жди меня, и я вернусь.  
Только очень жди,  
Жди, когда наводят грусть  
Желтые дожди,

Жди, когда снега метут,  
Жди, когда жара,  
Жди, когда других не ждут,  
Позабыв вчера.

Жди, когда из дальних мест  
Писем не придет,  
Жди, когда уж надоест  
Всем, кто вместе ждет.

Жди меня, и я вернусь,  
Не желай добра  
Всем, кто знает наизусть,  
Что забыть пора.

Пусть поверят сын и мать  
В то, что нет меня,  
Пусть друзья устанут ждать,  
Сядут у огня,

Выпьют горькое вино  
На помин души…  
Жди. И с ними заодно  
Выпить не спеши.

Жди меня, и я вернусь,  
Всем смертям назло.  
Кто не ждал меня, тот пусть  
Скажет: — Повезло.

Не понять, не ждавшим им,  
Как среди огня  
Ожиданием своим  
Ты спасла меня.

Как я выжил, будем знать  
Только мы с тобой,-  
Просто ты умела ждать,  
Как никто другой.

**Источники:**

# Военные стихи на английском языке. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://eng--rus.ru/verses/62-war-poetry-in-english/>.

1. Victory Poems. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=POW3RQsebYc/> .